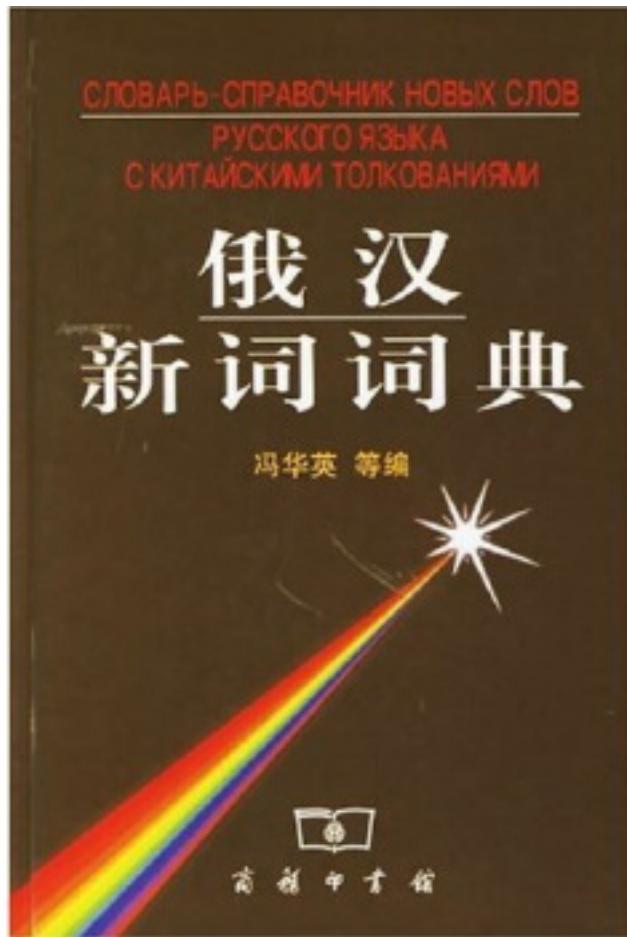


俄汉新词词典



[俄汉新词词典 下载链接1](#)

著者:冯华英 等 编

[俄汉新词词典 下载链接1](#)

标签

评论

俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个

。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。俄汉新词词典是补充了大词典的内容，不错。赞个。

商务印书馆曾于上世纪80年代出版过两辑《俄汉新词新义》（1982、1987），此次推出的《俄汉新词词典》收集了俄罗斯近15年来出版的有关辞书和语料中的新词新义，填补了我馆《俄汉大词典》修订版（2001）未及更新的空缺。

收词多：共收录新词新义和相关搭配四万余条；范围广：涉及政治、经济、科技、文化等多个领域；实用性强：收录了大量日常生活用语；资料来源可靠：选词和释义均依据俄罗斯科学院语言研究所等权威学术机构的最新出版物；释义准确，简明易懂：词典的全部内容均经过国内资深俄语词典专家推敲、审定。

近几十年俄罗斯在政治、经济、文化等社会生活各个方面发生了巨大变化，这些变化表现为新词语的大量产生，旧有的词赋予了新的含义；外来词大量涌入。

进入二十一世纪以来，俄罗斯的社会生活发生了剧变，对现代俄语产生了巨大冲击和影响。现代俄语在社会文化因素影响下发生了明显变化，特别是在语言中最敏感的因素——词汇方面：新词语大量产生，旧词语被赋予新的涵义；外来词语尤其是美英外来词大量涌入。对这些新词语的研究得到了众多语言工作者的重视。但以往的研究注重语言本身的变化，没有涉及到社会文化原因。本文从这个角度来探讨俄语新词语所反映的文化内涵，从而更加准确的把握和运用新词语。

众所周知，上个世纪80年代以后，前苏联及俄罗斯社会生活发生了巨大变化，戈尔巴乔夫为了加速经济的发展实行了改革 *перестройка*，结果使市场经济日趋困窘，这种脱离本国国情、背离社会主义的经济变革不可避免地蕴含着危机，结果以失败告终。有人把它讥讽为 *катастройка*（“灾难性改革”），也说成 *капиталистическая перестройка*（资本主义的改革）。经济与政治的动荡诱发了新词语产生， *коммерция* 商业、*экономика* 经济，*приватизация* 私有化，*инфляция* 通货膨胀，*стагнация* 萧条、不景气等。1991年12月苏联解体，独联体产生，出现了新词：*СНГ*（*Содружество независимых государств*）。适应社会的变化，一些旧有的词汇重新复活，如人们怀古的词语 *Дума*（沙皇时代的杜马）杜马，*парламент* 议会，*чиновник*（过去长期指用于指革命前俄国或资产阶级国家的“官吏”）官员，*губернатор* 州长，*полиция* 警察等开始流行。

2. 科学技术的突飞猛进促使产生新词语

近几十年来，科学技术突飞猛进对社会生活各个领域产生了极大影响。出现了许多新的术语来指称新事物、新概念，人们很容易接纳。如计算机方面的词汇：*персональный компьютер* 个人电脑，*монитор* 显示器，*программа* 计算机程序，*гибкий диск* 软盘，*жёсткий диск* 硬盘；通讯方面：*интернет* 因特网，*сеть* 网络，*электронная почта* 电子邮件，*факс* 传真，*мобильник* 手机，*мультимедика* 多媒体等；电器：*телефон* 遥控器，*видеокамера* 摄像机，*оптический диск* 光盘，*плейер* 随身听等等。

3. 网络语言迅速成为新词语

在网络时代，巨大的信息量要求人际交流迅速快捷，由此网络语言应运而生，并以惊人的速度在社会中传播。网络新词语以一种轻松活泼、幽默风趣、戏谑调侃的语态层出不穷于传统媒体，给人耳目一新的感觉。大量的英语音译的俄语出现在屏幕上，如“在线” *онлайн*，“离线” *оффлайн*，网络 *сеть* 等等。网络词语还有个特点与汉语情形相似，语言简化了许多。

[俄汉新词词典 下载链接1](#)

书评

[俄汉新词词典 下载链接1](#)